

DA CH Druckkammer-Musikhorn

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten


Dieser Druckkammerlautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Er ist als 2-Wege-System mit einem 16-cm-Tiefmitteltöner und einem 2,5-cm-Hochtöner ausgestattet und erreicht dadurch eine gute Musikwiedergabe. Durch das feuchtigkeitsgeschützte ABS-Gehäuse eignet sich der Lautsprecher auch bedingt für den Außenbereich, wenn er vor Tropf- und Spritzwasser sowie Niederschlägen geschützt wird.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes oder angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall scharfe Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende

Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

WARNING Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.



Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Isolieren Sie unbedingt die nicht benutzten Adern der Lautsprecher-Anschlussleitung.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Den Lautsprecher an geeigneter Stelle festschrauben und auf die zu beschallende Fläche ausrichten.
- 2) Vor dem elektrischen Anschluss des Lautsprechers die ELA-Anlage komplett ausschalten, damit die

100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker spannungsfrei ist!

- 3) Die Lautsprecherleitung an die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker anschließen: Die graue Ader und eine der anderen farbigen Adern, die der gewünschten Nennbelastung (Lautstärke) entspricht, mit der 100-V-Audioleitung verbinden.

Aderfarbe	Nennbelastung	Impedanz
grau	gemeinsamer Anschluss	
weiß	20 W	500 Ω
gelb	15 W	666 Ω
grün	10 W	1 kΩ
braun	5 W	2 kΩ

- 4) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. graue Ader = Minusanschluss) und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

GB Music Horn Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later use.


1 Applications

This horn speaker is especially designed for application in PA systems operating with a 100 V technique. As a 2-way system, it is equipped with a 16 cm bass-midrange speaker and a 2.5 cm tweeter horn and thus supplies a good music reproduction. Due to the humidity-proof ABS housing, the speaker is also suitable for outdoor applications on the condition that it is protected against dripping water and splash water as well as precipitation.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- For cleaning, only use a dry or slightly wet cloth, never use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not mounted in an expert way, not correctly connected, or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable.



The installation must always be carried out by skilled personnel only.

Insulate in any case the conductors of the speaker connection cable which are not used.

Pay attention to the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the PA amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Tightly screw the speaker at a suitable place and align it to the area where the sound is to be directed.
- 2) Prior to the electrical connection of the speaker, switch off the PA system completely so that the 100 V audio cable of the PA amplifier does not carry any voltage!

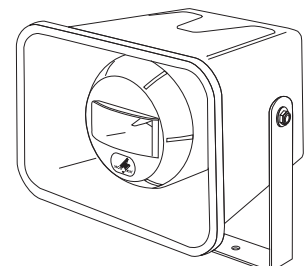
- 3) Connect the speaker cable to the 100 V audio cable of the PA amplifier: Connect the grey conductor and one of the other coloured conductors which corresponds to the desired power rating (volume) to the 100 V audio cable.

Colour of Conductor	Power Rating	Impedance
grey	common connection	
white	20 W	500 Ω
yellow	15 W	666 Ω
green	10 W	1 kΩ
brown	5 W	2 kΩ

- 4) When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e. g. grey conductor = negative pole) and that the PA amplifier is not overloaded.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	IT-200TW
Nennbelastbarkeit	Power rating	20/15/10/5 W _{RMS}
Frequenzbereich	Frequency range	110 – 15 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	100 dB
Abstrahlwinkel horizontal/vertikal	Radiation angle (horizontal/vertical)	100°/60°
Abmessungen	Dimensions	370 × 255 × 300 mm
Gewicht	Weight	6,1 kg



F Haut-parleur à chambre de compression Musique

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation


Ce haut-parleur à chambre de compression est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations Public Address fonctionnant en ligne 100 V. Il est équipé, en tant que système 2 voies, d'un haut-parleur de grave-médium 16 cm et d'un pavillon aigu 2,5 cm ; il permet ainsi une bonne restitution de la musique. Grâce à son boîtier ABS résistant à l'humidité, il est adapté pour un montage en extérieur à condition qu'il soit protégé des éclaboussures, projections d'eau et précipitations.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec ou légèrement humide, doux, en aucun cas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour

lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement monté, branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement.



Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Isoler impérativement les conducteurs inutilisés de la ligne de branchement haut-parleurs.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA utilisable par les haut-parleurs. Une surcharge peut l'endommager ! La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Vissez le haut-parleur à l'endroit voulu et orientez-le vers la zone à sonoriser.

- 2) Avant d'effectuer les branchements du haut-parleur, éteignez complètement l'installation de Public Address pour s'assurer que le câble audio 100 V de l'amplificateur Public Address ne soit pas conducteur de tension.

- 3) Reliez le câble haut-parleur au câble audio 100 V de l'amplificateur Public Address : reliez le conducteur gris et un conducteur d'une autre couleur, correspondant à la puissance nominale souhaitée (volume), au câble audio 100 V.

Couleur conducteur	Charge nominale	Impédance
gris	branchement commun	
blanc	20 W	500 Ω
jaune	15 W	666 Ω
vert	10 W	1 kΩ
marron	5 W	2 kΩ

- 4) Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (par exemple conducteur gris = pôle moins) et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Tout droit de modification réservé.

I Tromba a compressione per musica

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego


Questo diffusore a compressione è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti PA di sonorizzazione che lavorano con uscita audio 100 V. Come sistema a 2 vie è equipaggiato con un woofer/midrange di 16 cm e con un tweeter a tromba di 2,5 cm, raggiungendo in questo modo una buona riproduzione della musica. Grazie al contenitore in ABS che lo protegge dall'umidità, il diffusore può essere impiegato anche agli esterni a patto che sia protetto dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua nonché dalle precipitazioni.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Il diffusore è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o inumidito; non impiegare in nessun caso detersivi aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico del

diffusore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il diffusore.

 Se si desidera eliminare il diffusore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, ai cavi di collegamento è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto con le dita.



L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.

Isolare assolutamente i conduttori non usati del cavo di collegamento del diffusore.

Controllare il carico dell'amplificatore PA da parte dei diffusori. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze dei diffusori collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Avvitare il diffusore in un posto adatto ed orientarlo verso la zona da sonorizzare.

- 2) Prima di eseguire il collegamento elettrico, spegnere completamente l'impianto PA per togliere la tensione della linea audio 100 V dall'amplificatore PA!

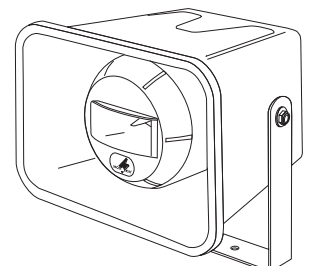
- 3) Collegare il cavo del diffusore con la linea audio 100 V sull'amplificatore PA: collegare il conduttore grigio e un altro conduttore dal colore che corrisponde alla potenza nominale desiderata (volume) con la linea audio 100 V.

Colore del conduttore	Potenza nominale	Impedenza
grigio	contatto comune	
bianco	20 W	500 Ω
giallo	15 W	666 Ω
verde	10 W	1 kΩ
marrone	5 W	2 kΩ

- 4) Collegando più diffusori fare attenzione all'uguale polarità di tutti i diffusori (p. es. conduttore grigio = polo negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	IT-200TW
Puissance nominale	Potenza nominale	20/15/10/5 WRMS
Bande passante	Gamma di frequenze	110 – 15 000 Hz
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	100 dB
Angle de dispersion horizontal/vertical	Angolo d'irradiazione orizzontale/verticale	100°/60°
Dimensions	Dimensioni	370 × 255 × 300 mm
Poids	Peso	6,1 kg



E Altavoz de Cámara de Compresión para música

Por favor lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para su posterior utilización.

1 Aplicaciones

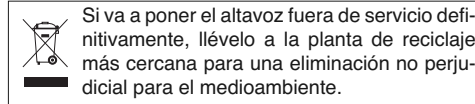
Este altavoz de cámara de compresión está diseñado especialmente para aplicaciones en sistemas de megafonía con línea de 100 V. Como sistema de 2 vías, está equipado con un altavoz de medios/graves de 16 cm y un tweeter de pabellón de 2,5 cm para proporcionar una buena reproducción de la música. Debido a su carcasa en ABS resistente a la humedad, este altavoz también está adecuado para aplicaciones en exteriores con la condición de que esté protegido contra goteos, salpicaduras y precipitaciones.

2 Notas de Importancia

El altavoz cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- Para la limpieza, utilice sólo un trapo seco o ligeramente húmedo, no utilice detergentes agresivos o productos químicos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante de su utilización para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no lo monta personal cualificado, no se conecta correctamente o si se sobrecarga.



3 Instalación

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión.



La instalación tiene que llevarse a cabo siempre y únicamente por expertos.

Aísle siempre los conductores del cable de conexión del altavoz que no se utilizan.

Preste atención a la carga del amplificador para los altavoces. Una sobrecarga podría dañar el amplificador. La potencia total de todos los altavoces conectados no puede exceder la potencia del amplificador.

- 1) Atornille fuertemente el altavoz en un lugar adecuado y enfocado hacia la zona deseada para las aplicaciones de megafonía.
- 2) Antes de la conexión eléctrica del altavoz, desconecte completamente el sistema de megafonía para que el cable audio de 100 V del amplificador no contenga ningún voltaje
- 3) Conecte el cable de altavoz al cable audio de 100 V del amplificador: Conecte el conductor gris y uno de los demás conductores coloreados que corresponda con la potencia deseada (volumen) al cable audio de 100 V.

Color del Conductor	Potencia	Impedancia
gris	conexión común	
blanco	20 W	500 Ω
amarillo	15 W	666 Ω
verde	10 W	1 kΩ
marrón	5 W	2 kΩ

- 4) Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p. ej. conductor gris = polo negativo) y que el amplificador no está sobrecargado.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Głośnik tubowy

Przed instalacją głośnika proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

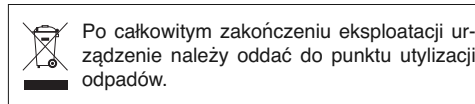
Głośnik tubowy IT-200TW przeznaczony jest do systemów radiowęzłowych pracujących na liniach 100 V. Zestaw 2-drożny wyposażony jest w 16 cm głośnik niskośredniotonowy oraz 2,5 cm tubowy głośnik wysokotonowy, dzięki czemu głośnik charakteryzuje się dobrą jakością dźwięku. Obudowa wykonana jest z odpornego na działanie czynników atmosferycznych tworzywa sztucznego ABS, co umożliwia montaż głośnika na zewnątrz, pod warunkiem, że zostanie zabezpieczony przed bezpośrednim działaniem strumienia wody.

2 Ważne informacje

Głośnik spełnia wszystkie wymogi norm UE i dlatego posiada oznaczenie certyfikatem CE.

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej lub wilgotnej miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować silnych środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub

obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zainstalowano bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.



3 Instalacja

OSTRZEŻENIE Podczas pracy urządzenia na przyłączy linii występuje napięcie osiągające do 100 V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia.



Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalście.

Niewykorzystywane końcówki przewodu głośnikowego należy odpowiednio zaizolować.

Należy zwrócić uwagę na odpowiedni dobór mocy głośników do mocy wzmacniacza. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA! Sumaryczna moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przykręcić mocno głośnik w odpowiednim miejscu.
- 2) Przed przystąpieniem do podłączania, należy bezwzględnie wyłączyć wzmacniacz PA, aby kabel głośnikowy 100 V nie znajdował się pod napięciem!
- 3) Podłączyć kabel głośnikowy 100 V do głośnika: wykorzystać szary zacisk oraz jeden z kolorowych, odpowiadający żądanej mocy (głośności) głośnika.

Kolor zacisku	Moc znamionowa	Impedancja
szary	złącze wspólne	
biały	20 W	500 Ω
żółty	15 W	666 Ω
zielony	10 W	1 kΩ
brązowy	5 W	2 kΩ

- 4) Przy podłączaniu kilku głośników należy upewnić się że wszystkie podłączono z jednakową polaryzacją (np. szary zacisk = biegun ujemny) oraz, że wzmacniacz nie został przeciążony.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	IT-200TW
Potencia	Moc znamionowa	20/15/10/5 WRMS
Banda pasante	Pasma przenoszeni	110 – 15 000 Hz
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	100 dB
Ángulo de radiación (horizontal/vertical)	Kąt promieniowania (poziom/pion)	100°/60°
Dimensiones	Wymiary	370 × 255 × 300 mm
Peso	Waga	6,1 kg

